

BIDANKOZARTE

Dep. Legal: NA 2364-2015

Boletín histórico-cultural de la villa de Vidángoz

Contenidos

- 10 años..... 1
- De cómo empezó todo esto..... 1
- Boletines *Bidankozarte* 2
- Recopilaciones de hemeroteca..... 2
- Charlas y libricos temáticos 3
- Intervenciones sobre Vidángoz..... 3
- Colaboración con investigaciones .. 4
- La puntica del iceberg 4
- Agradecimientos 4

Contacto: Ángel Mari Pérez Artuch
bidankozarte@yahoo.es

Más contenidos en:
www.vidangoz.com/bidankozarte/
Facebook
twitter.com/bidankozarte
instagram.com/bidankozarte

10 años

En la fecha de publicación de este número se cumple una década desde que el *Bidankozarte* nº 1 vio la luz.

Podría haber empezado con la típica frase de “parece que fue ayer cuando se puso en marcha esta historia”, pero la impresión que tengo realmente es que ha pasado muchísimo tiempo o, mejor dicho, han pasado muchas cosas en todos estos años.

Es por ello que, aprovechando este aniversario redondo haré una especie de alto en el camino de esos que se hacen subiendo un monte, en algún collado, desde el que miras hacia atrás y entonces te das cuenta de cuánto has subido, de todo lo que has avanzado... y sin embargo, todavía queda camino por andar, tanto como ganas y fuerzas nos queden en el cuerpo. En mi caso, al menos, voy bastante bien de ambas, y espero que en el de quienes seguís esta publicación, también. Vamos, pues, a recapitular y a ver todo lo que ha dado de sí esta década de *Bidankozarte*.



Portadas de varios boletines de *Bidankozarte*

De cómo empezó todo esto

Corría la primavera-verano de 2011 y para entonces ya llevaba yo unos pocos años sumergido en la investigación sobre Vidángoz. En 2006 había empezado a indagar en mi genealogía propia, en mi historia familiar, pero esta investigación pronto se reorientó hacia la genealogía de todo el pueblo. Encontré [la gran labor realizada por el difunto párroco Don Nicolás Iribarren](#), pero, al mismo tiempo, me topé con importantes lagunas, lo que me hizo tomar la decisión de empezar a armar la genealogía del pueblo “desde cero”, aunque con la ayuda de algunos de los documentos elaborados por aquel cura salacenco.

Por aquella misma época, digamos 2006-2007, también había empezado a profundizar en el estudio de la etnografía roncalesa, preparando incluso algunas encuestas que pretendía realizar sobre diversos temas, si bien, en aquel momento no pude ponerlas en práctica.

También empecé a trabajar, siquiera someramente, diversos aspectos de la toponimia, y en alguna ocasión recurrí a la ayuda de un experto en toponimia en general y de la de nuestro valle en particular (por haber realizado su tesis doctoral sobre aquel tema): Juankar López-Mugartza.

Fue el propio Juankar quien, sin saberlo, me dio el empujón definitivo que desembocaría en la puesta en marcha de todo esto: en 2009 me comentó que se quería realizar un estudio sobre los nombres de las casas de los valles pirenaicos varcos, pero, en el contexto de crisis que vivíamos, se iba a realizar por medio de voluntarios, y me preguntó si me animaría a realizar lo relativo a Vidángoz. Realmente, en 2008 yo ya había realizado un plano de Vidángoz con los nombres de casa que conocía, pero ese proyecto hizo que, por un lado, empezara a analizar más documentación, y por otro, empezara a entrevistar a gente mayor de Vidángoz sobre ése y otros muchos temas.

Y llegado 2011 vi que había acumulado mucha información que merecía la pena ser compartida con el resto de bidankozartarras que tuvieran curiosidad en conocerla y, para ello, tomé como modelo el [boletín La Kukula](#) que se publicaba en Burgui desde 2004, pero con un estilo propio. Y así, por San Agustín de 2011 llegó el nº 1 de *Bidankozarte*...

Desde entonces he ido boletín a boletín, sin marcarme grandes metas, pero poco a poco, han ido saliendo adelante muchos temas, como veréis.

Boletines Bidankozarte



Las cuatro recopilaciones de hemeroteca publicadas hasta la fecha

Recopilaciones de hemeroteca

En los cuatro primeros años de adadadura de *Bidankozarte* presenté una recopilación de hemeroteca por año.

La intención era presentar diversas noticias relativas a Vidángoz en un periodo de tiempo recogidas en una publicación que imitara a un periódico, con sus secciones (Nacional, Local, Sucesos, Sociedad, Esquelas...), pero dando más información con apéndices de notas explicativas y la casa a la que pertenecía cada persona nombrada.

Empecé por el siglo XX y las noticias que di a conocer eran, básicamente, del *Diario de Navarra*, que era la fuente que entonces tenía a mano. Estos fueron los títulos que les di y los periodos que abarcaron: [La Gaceta de Vidángoz \(1900-1935\)](#), [Susurros del Biniés \(1936-1960\)](#) y [El Eco de Austemendia \(1961-1970\)](#).

Hacia 2014 tuve noticia de que se estaba digitalizando también *El Pensamiento Navarro*, y decidí no seguir de 1970 en adelante hasta que no tuviera esa fuente y otras que se pudieran sumar. Así que en 2014, en vez de seguir adelante en el tiempo, la recopilación de hemeroteca abarcó el periodo 1810-1900, si bien la mayoría de las noticias procedían de muy diversos medios de la segunda mitad del siglo. Este cuaderno llevó por título [Heraldo de Vidángoz](#).

Si bien desde 2014 no ha habido más recopilaciones, he seguido recogiendo artículos de diferentes medios y espero en un futuro no muy lejano poder ofrecer alguna publicación más de este tipo. A ver para cuándo...

No cabe duda de que los [boletines Bidankozarte](#) son la pieza fundamental de este proyecto, cuyo objetivo principal no era (y sigue siendo) otro que la difusión de la historia y la cultura de Vidángoz a todo aquel que tenga interés.

Pero claro, no todo el mundo tiene las ganas o el tiempo de ponerse a leer un libro más o menos gordo. Y es por este motivo, pensando en que las cosas entran mejor en pequeñas dosis, por el que me decidí a publicar en formato boletín.

Con el formato de publicación elegido, compuesto por varias secciones breves, tal vez a alguien solo le llame la atención uno de los artículos que compone un boletín, quizás por tener que ver con su casa, por picarle la curiosidad el título de una sección, por resultarle curiosa la imagen que acompaña a un texto o por lo que sea... pero si se logra que esa persona haya leído a gusto y haya aprendido algo que no sabía sobre Vidángoz, sobre sus orígenes al fin y al cabo, yo doy el objetivo por cumplido.

Teniendo en cuenta a quién va dirigido y también que quienes más jugo le van a sacar son la gente de más edad, decidí que la revista había de publicarse en formato de papel, pues para gran parte del público potencial es el más adecuado. Lo cual no quita para que desde el principio también estuvieran disponibles los boletines online, en el apartado *Bidankozarte* de la web [www.vidangoz.com](#). Me planteé además, que para que la publicación llegara al mayor número de gente posible, había de repartir al menos un ejemplar para cada casa del pueblo.

Para la distribución de los boletines he ido aprovechando los momentos en que prácticamente alguien de cada casa acude a un mismo punto en un corto periodo de tiempo: cuando viene el pan. De esta manera, entrego a alguien de cada casa el número o números que tenga pendientes de entregarle (ya que si no los entrego cuando corresponde se van acumulando).

Otra de las características que veía necesarias era que la publicación fuera gratuita, de modo que el tener que pagar por ello no fuera un impedimento para alguien que en principio no tuviera mayor interés pero, quién sabe, podría llegar a sentir curiosidad. Pero como esta publicación nació en plena crisis y no estaba la cosa para pedir dinero a nadie (además de que ni yo sabía cómo iba a funcionar el tema), planteé la publicación de *Bidankozarte* desde la autofinanciación, esto es, que el boletín se sufragara con el dinero obtenido de la venta de los cuadernillos especiales que he ido sacando a lo largo de estos años.

También entendí importante el que los contenidos estuvieran disponibles en nuestras dos lenguas propias, [en castellano](#) y [en euskera](#) y, aunque en los últimos tiempos llevo cierto retraso con la publicación en el segundo, espero ponerme al día en no demasiado tiempo.

El boletín ha ido evolucionando en diseño y en contenidos

En lo que respecta a los contenidos, han ido evolucionando con el tiempo. Si inicialmente había unas secciones más o menos fijas (notas históricas, hemeroteca, toponimia, oiconimia, las cartas de Mariano Mendigacha...), con el tiempo se han ido incluyendo otras nuevas (vocabulario bidankoztar, curiosidades, nacimientos, bodas y defunciones de hace 100 años, apellidos bidankoztarras...) y supongo que a cada cual le gustarán más o menos unas u otras.

Por último, los primeros 18 números contaban con un diseño más simple, más austero, digamos, pero a partir del [Bidankozarte nº 19](#) le di una vuelta de tuerca al aspecto gráfico con el que creo que la publicación ha salido ganando, por lo menos visualmente.

Bueno, y así, más o menos cada tres meses, como un goteo lento pero constante, ha ido llegando cada nuevo boletín, y espero que, poco o mucho, os haya ido empapando y hayáis ido conociendo un poco más sobre Vidángoz, su historia, su pasado y sus costumbres, que, en el fondo, viene a ser el descubrir un poco más sobre nosotr@s mism@s.

En 2012, además de seguir con los boletines y de presentar la segunda recopilación de hemeroteca, fui un paso más allá, presentando en dos charlas un tema de investigación que había trabajado más en profundidad, la primera con motivo del *Uskararen eguna* que se celebró en Vidángoz aquel año y la otra en fiestas. Como no podía ser de otra manera en Vidángoz, el pueblo de los "brujos", el tema de aquel año fue el proceso por brujería contra Graciana Belza (1560-1561), única causa en la que sabíamos que había sido encausada una persona de Vidángoz.

En 2013 dediqué la investigación y la charla de ese año a la epidemia de cólera que azotó Vidángoz en 1855, cuando en apenas 15 días fallecieron más de 60 de los 400 habitantes que tenía Vidángoz entonces. Además de informar sobre cómo era el pueblo a mediados del siglo XIX y cómo se desarrolló aquella epidemia, asocié a cada fallecido con la casa en la que vivía y las circunstancias en las que quedó su entorno. Aquel año fue el primero en que edité un librico relativo al tema investigado (*1855: La cólera de Dios en Vidángoz*).

En 2014 se trató de una charla-paseo (con dos pases, en carnavales y en fiestas) sobre sucesos turbios (muertes, robos, delincuencia...) sucedidos en nuestra villa. El cuadernico correspondiente se tituló *Vidángoz negro: muerte y delincuencia en nuestras calles*.

La charla de 2015 versó sobre varios pequeños mitos o leyendas sobre el

pueblo, esos temas que damos por seguros o por ciertos de alguna manera, pero que, mirándolos un poco a fondo, tal vez no sean verdades tan inamovibles. El librico relativo a aquella charla se tituló *Mitos sobre Vidángoz*.

En 2016 dediqué la charla a exponer algunas de las notas que pude encontrar investigando en los libros sacramentales de la parroquia de Vidángoz y que nos acercaban a diversos capítulos de la historia de nuestro pueblo. El volumen editado en aquella ocasión llevó por nombre *Historia e historias de Vidángoz según sus libros sacramentales (I)*. Como se puede ver, quedó abierta la puerta a haber segunda parte.

La charla de 2017 fue compartida con la presentación del libro *Guía etnobotánica del valle de Roncal* (Orduna & Pascual), y por ello estuvo dedicada a la *Flora y paisaje de Vidángoz según su toponimia*. En aquella ocasión no edité librico al respecto.

El año 2018 estuve metido de lleno con el *centenario de la muerte de Mariano Mendigacha*, y el tema de aquel año no podía ser otro que la vida y obra del euskaltzale bidankoztar. El día 1 de septiembre se realizó un *homenaje a Mendigacha* en el que di la charla, la Coral Julián Gayarre cantó varias canciones recopiladas por Mariano y se descubrió una placa en su casa nativa. Las circunstancias personales no me permitieron editar entonces un librico, pero algún día llegará.

En la primavera de 2019, con moti-



Charlas y libricos temáticos

vo de una nueva edición del *Uskararen Eguna* en Vidángoz, hablé sobre documentos históricos en uskara roncalés en una charla que titulé *Uskararen aztarna agiri historikoetan*.

Y por último, antes de fiestas de aquel año, y por cumplirse ese otoño 75 años *del paso de los maquis por Vidángoz*, hablé sobre aquel tema, que al igual que el año anterior con la figura de Mendigacha, atrajo también a gente de los pueblos circundantes, no solo de Vidángoz. Tampoco pude elaborar librico en su momento y aunque desde entonces lo he retomado en dos ocasiones, todavía está a medias. A ver si a la tercera...

Y con el tema del coronavirus dicho, no he realizado charlas ni en 2020 ni en 2021, pero bueno, esperemos que de 2022 no pase la siguiente.

En cuanto a los libricos que tengo pendientes de escribir, lo dicho, a ver si a medio plazo los consigo materializar.

Intervenciones relativas a temas relacionados con Vidángoz

Si bien el objetivo de *Bidankozarte* como proyecto es divulgar la historia, cultura y etnografía de Vidángoz entre sus habitantes, cuando ha habido ocasión de poner a Vidángoz en el mapa en relación a un tema concreto, no he rechazado la invitación.

Así, he hablado o escrito en diversos medios sobre diferentes temas. En 2016 intervine en una serie documental de *Navarra TV* llamada *Goian eta behean en el capítulo sobre brujería en Navarra*, donde hablé de lo relativo al tema en el valle de Roncal.

Ese mismo año, en la revista

Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra publiqué un *artículo sobre la epidemia de cólera de Vidángoz de 1855*.

En 2018 tocó hablar sobre Mariano Mendigacha en muchos medios: *Diario de Noticias*, *Diario de Navarra*, *Berria*, *Irati Irratia*, *Euskalerría Irratia*, *Arrate Irratia*, las revistas *Mendixut*, *Antzina*, *Euskera*, *Leihotik*...

En 2019 llegó *el Tiramillas de Navarra TV a Vidángoz* y hablé en calidad de historiador local.

Ese mismo año, también colaboré en el *documental sobre los maquis* que

hizo *Hamaika Telebista* en su serie de memoria histórica *Hezurren Memoria*.

En 2020, presentamos un *libro sobre la correspondencia entre Mendigatxa y Azkue* gracias al programa *Landarte* del Gobierno de Navarra y también hablé en *Irati Irratia* sobre las alpargateras, proyecto de investigación en el que anduve colaborando, y en prensa sobre la emigración de Vidángoz a Argentina.

Y en 2021, en la nueva revista *Etnolan*, hablé sobre *la celebración de los Urrutxikiak en Vidángoz*.

Ya veis que han sido unas cuantas, y seguro que se me olvidan algunas...

Colaboraciones con otras investigaciones

Como comentaba en el apartado anterior, uno de los objetivos era dar visibilidad a Vidángoz, y es por ello que cuando se me ha solicitado colaborar en alguna investigación más general, lo he hecho encantado aportando lo que conocía sobre el tema en nuestro pueblo.

Este tema ha sido muy diverso, y será fácil que se me olvide más de una de las colaboraciones que he hecho, sobre todo las más antiguas.

Que yo recuerde, lo más antiguo sería el estudio de la oiconimia (nombres de las casas) de los valles del Pirineo navarro. Aquello comenzó en 2009, pero se aparcó con la crisis y se retomó a nivel de valle de Roncal en 2017, publicándose finalmente en 2018 *Las casas del valle de Roncal*.

En 2011 el escritor Mikel Peruarena contactó conmigo en busca de información porque estaba tratando de escribir un libro inspirado en Mariano Mendigacha, libro que en aquel momento no terminó de materializarse.

Dos años más tarde colaboré con el lingüista Gorka Lekaroz en su investigación sobre los últimos vascoparlantes de Vidángoz, estudio que bajo el título *Bidankozeko gerraosteko euskaldunak* finalmente se publicó en 2014 en la revista *Uztaro*.

En 2013, también, se puso en marcha el proyecto *Amabitxi*, que pretendía documentar el patrimonio material del valle de Roncal, y en el que participé como representante de Vidángoz.

En 2017 realicé para el Gobierno de Navarra un pequeño inventario de patrimonio inmaterial relativo a Vidángoz.

2017 fue también el año del reencuentro con las colonias que veraneaban en Vidángoz en casa *Fuertes*, y también colaboré en el grupo que anduvo organizando aquel evento.

Con el historiador e investigador roncalés Pablo Orduna también he colaborado en diversos ámbitos: la etnobotánica, [festividades](#), [mitos y creencias](#), marcas de ganado...

A finales de 2019 y principios de 2020 el Gobierno de Navarra planteó exhumar los restos de algunos de los trabajadores y de los maquis que hay enterrados en el *limbo* del cementerio de Vidángoz, y colaboré con quien realizó en informe previo, pero por el momento no se han podido realizar exhumaciones.

En 2019-2020 fue el turno de investigar las [alpargateras](#), ocasión en la que aporté lo que conocía de las oriundas de Vidángoz.

Y el presente año 2021 ha sido el turno de estudiar el fenómeno de la brujería en el Pirineo y sus circunstancias históricas, políticas y sociales.

Como veis, el capítulo de colaboraciones también ha sido intenso.



La puntica del iceberg

Después de todo lo contado en las secciones previas, a la vista queda que esta iniciativa *Bidankozarte* ha dado para mucho en estos diez años.

Pues bien, pese a lo que pueda parecer, hay un trabajo y un desarrollo mucho mayor que no se ve, que sirve o servirá de base o de apoyo para diversas investigaciones o proyectos, pero que no ha visto la luz. Usando una analogía habitual, lo que conocéis de *Bidankozarte* es solo la puntica del iceberg, pero debajo del agua hay muchísimo más.

Además de todo lo que ya he mencionado como pendiente, hay diversos temas que tengo desarrollados en mayor o menor medida y que ojalá en un futuro no muy lejano pueda ir completando para poder darlos a conocer.

La lista podría ser casi tan larga como quisiéramos, ya que cuanto más se investiga, más líneas de estudio se nos ocurren, pero por apuntar solo algunas de las principales vías que tengo abiertas y que me gustaría ir concretando, tenemos las siguientes: la genealogía

de las familias de Vidángoz, la historia de las casas del pueblo, la toponimia haciendo hincapié en los nombres de lugares más pequeños, la emigración desde Vidángoz a América, Vidángoz y las *brujas*, historia de almadías en el río Biniés, mujeres en la historia de Vidángoz/Valle de Roncal, *religios@s del pequeño Vaticano*, vocabulario *bidankoztar...*

Muchos y muy variados proyectos, como veis, pero a ver si al menos algunos de ellos van saliendo adelante poco a poco...

Agradecimientos

Para terminar, y como no podía ser de otra manera, agradecer a tod@s aquell@s que de alguna forma y en algún momento han colaborado con esta iniciativa llamada *Bidankozarte*: quienes han sido entrevistad@s sobre el Vidángoz de antaño, l@s que han facilitado información o el acceso a la misma, aque-

ll@s que me han abierto la puerta de sus casas para poder ver tal o cual artilugio, quienes han facilitado fotos más o menos antiguas en relación con algún tema o familia, aquell@s expert@s en un campo concreto que han ayudado a orientar o a avanzar en una investigación, l@s que han colaborado en la traducción de

los boletines al euskera... y también a tod@s l@s que me hacéis saber que os gustan los temas que trato en los boletines, así como a l@s que asistís a las charlas.

A tod@s (y también a quienes me haya olvidado), mil gracias. Y que sigamos disfrutando de *Bidankozarte*.